

Introduction

Au mois de mai 2000, Transport Canada et Environnement Canada ont confié à la société Makivik et à la Corporation foncière Tuvaaluk de Quaqtq le mandat de procéder à la restauration environnementale de l'ancienne station météorologique de Cape Hopes Advance et du site de la radiobalise de Quaqtq.

Une somme totale de 330 000 \$ a été allouée pour la réalisation de ce projet qui doit se terminer au plus tard le 31 octobre 2002.

Historique

La communauté de Quaqtq souhaitait depuis de nombreuses années procéder à la restauration du site de Cape Hopes Advance, un lieu particulièrement important pour cette communauté inuite de 305 habitants.

Cape Hopes Advance est situé dans un lieu stratégique pour la récolte de la faune, notamment pour la chasse au béluga. Le lieu est visité par les Inuit depuis de très nombreuses générations. Situé sur la baie d'Ungava, Cape Hopes Advance s'est également révélé un site d'observation d'importance pour le gouvernement du Canada qui y a installé une station météorologique. Cette station a été en opération jusqu'à la fin des années 1960, date à laquelle la décision fut prise d'en discontinuer l'opération. Selon les pratiques ayant cours à cette époque, les lieux ont été abandonnés en laissant sur place de la machinerie lourde, des réservoirs contenant encore des produits pétroliers, des barils d'huile, des génératrices et divers autres équipements.

Au fil des ans, faute d'entretien, ces différents équipements et réservoirs se sont détériorés et ont peu à peu contaminé un environnement fragile. Les produits pétroliers se sont écoulés des réservoirs et des barils et se sont infiltrés dans le sol et dans les ruisseaux. Cela a entraîné une certaine quantité de contaminants jusque dans la baie d'Ungava. En raison des intempéries et du rude climat nordique (pluie, vent, neige,

froids extrêmes) les bâtiments se sont rapidement détériorés. Très vite, des matériaux et débris divers, incluant des tuiles d'amiante, des bardeaux de toiture, des morceaux de bois, des clous rouillés, se sont répandus partout à la ronde endommageant un site d'une grande beauté naturelle.

Au cours de l'année 2000, la communauté inuite de Quaqtaq a enfin vu se concrétiser un projet qui tenait à coeur depuis longtemps à tous ses résidents.

Le gouvernement du Canada, par l'entremise des ministères de l'Environnement et des Transports, a uni ses efforts à ceux de la Corporation foncière Tuvaaluk et de la société Makivik afin de restaurer le site de Cape Hopes Advance. Par la même occasion, il fut également décidé de procéder à la restauration du site de la radiobalise situé dans le village de Quaqtaq.

Les travaux ont débuté dès l'été 2000. La société Makivik et la Corporation foncière Tuvaaluk, avec l'accord du ministère de l'Environnement du Canada, ont retenu les services professionnels de la firme Géologos afin de fournir l'expertise technique requise pour mener à bien les travaux de décontamination et de réhabilitation des sols affectés d'hydrocarbures.

Ces travaux ont été menés en étroite collaboration avec les représentants de la Corporation foncière Tuvaaluk. Dès le départ, il était convenu entre les parties de favoriser la participation de la communauté de Quaqtaq afin de maximiser la création d'emploi et les retombées locales du projet.

Résumé des travaux effectués

Saison 2000

La première phase des travaux a été menée au cours du printemps et de l'été 2000.

Site Cape Hopes Advance

En mai 2000, les conditions de neige étaient encore favorable à la circulation des véhicules lourds entre le village de Quaqtak et Cape Hopes Advance. Un bélier mécanique de la municipalité de Quaqtak a donc été en mesure de démanteler les génératrices, leurs fondations de béton et la vieille antenne. Le bélier mécanique a également pu déplacer l'un des réservoirs de 100 000 litres (22 000 gallons) sous un sol non affecté d'hydrocarbures. Un camion 10 roues a pu transporter les génératrices ainsi que les vieux tracteurs au sites d'enfouissement municipal.

Les autres travaux ont été réalisés manuellement au cours des mois d'août et septembre 2000 par le consultant Géologos et par la main-d'oeuvre locale. Les réservoirs ont été découpés au moyen d'une tronçonneuse à lame au carbone et les panneaux ainsi découpés furent transportés sur un sol propre.

Les travailleurs embauchés localement ont, sous la supervision de la corporation foncière Tuvaaluk, procédé à l'enlèvement des quelques plaques d'amiante qui se trouvaient dans les bâtiments. Ils ont également procédé au nettoyage manuel du site et à la mise en amoncellement des déchets. Près de 3 000 sacs à ordures ont été remplis de débris variés (bois, papier, plastique, tôle, verre, caoutchouc, métal, etc). Les ouvriers ont regroupés en tas distincts les poutres de métal, les tuyaux, les barils vides, trois barils de 205 litres remplis d'huile usée, les câbles d'acier, la brique, le béton, le métal et les matériaux de construction.

Site de la radiobalise

Au cours de l'été 2000, le bâtiment appartement à Nav Canada a été déplacé afin de permettre l'excavation des sols contaminés qui se trouvaient sous le bâtiment.

Au nouvel emplacement, une fondation de béton armé muni d'ancrages de métal a été construite par la société Makivik sur un socle rocheux. Le bâtiment a par la suite été déplacé sur cette fondation de béton et y a été bien ancré. On a également procédé au déplacement de deux réservoirs de 500 gallons qui alimentent le bâtiment en diesel.

Le consultant Géologos a par la suite procédé à l'excavation d'environ 150 mètres cubes de sol contaminé aux hydrocarbures. Ces sols excavés ont été traités en bio-piles près du site d'enfouissement de la municipalité. L'excavation, quant à elle, a été remplie de sol propre.

Le détail des travaux menés au site de la radiobalise et les résultats d'analyse sont décrits dans le rapport de réhabilitation du site de NAV Canada et suivi environnemental du procédé. *Bâtiment du "non directional Beacon (NDB)", Quaqtaq, Nunavik, Québec, 15 novembre 2000* produit par le consultant Géologos.

Saison 2001

Site de Cape Hopes Advance

Les services du consultant Géologos ont de nouveau été retenus afin de poursuivre les travaux de biogradation des sols dans la cellule de traitement. Il était requis d'ajouter des nutriments liquides afin d'accélérer l'activité bactérienne visant à ramener les concentrations d'hydrocarbures pétroliers dans les sols à des concentrations moyenne inférieures à 4,758 ppm avant la fin de l'été 2001.

La firme Géologos s'est donc rendue sur le site de Cape Hopes Advance au mois de juin 2001. Le consultant a d'abord procédé au prélèvement d'échantillons dans la cellule de traitement. Ensuite, des nutriments liquides ont été distribués sur la bio-pile. Un volume de 418 kilogrammes de nutriments liquides a été utilisé.

Le consultant Géologos a effectué une nouvelle visite sur le site de Cape Hopes Advance le 5 septembre 2001 afin d'effectuer une nouvelle prise d'échantillon. Les résultats d'analyse chimique du sol sont contenus dans le *rapport de réhabilitation de l'ancienne station de radiobalise et station météorologique de Cape Hopes Advance, Quaqtuq, Nunavik, Québec, 2e phase, 27 novembre 2001, Géologos.*

Des travailleurs inuit sous la supervision de la corporation foncière Tuvaaluk ont transporté la plus grande partie des 3 000 sacs à ordures remplis de débris variés vers le site d'enfouissement municipal. Ils ont également débité les travaux de restauration des bâtiments se situant sur le site de Cape Hopes Advance. Il s'agit bien entendu de restauration sommaire. Dans l'ancien bâtiment de la station météorologique ainsi que dans l'entrepôt, les trous dans les murs, les plafonds et les planchers ont été bouchés et recouverts de contreplaqué. Du plexiglass a été posé aux fenêtres et aux portes et des bardeaux d'asphalte ont été posés. Ces bâtiments serviront dorénavant d'abris pour les chasseurs inuit et pour les gens de la communauté venant régulièrement visiter le site de Cape Hopes Advance.

Saison 2002

Site de Cape Hopes Advance

Environ 400 à 500 sacs à ordures remplis de débris variés se trouvaient toujours sur le site de Cape Hopes Advance. Ils furent transportés au site d'enfouissement municipal dès que les conditions météorologiques permirent à l'équipement de la communauté de se rendre à Cape Hopes Advance. Le transport a été effectué au mois de juillet 2002.

Les travaux de rénovation des anciens bâtiments de la station météorologiques se sont poursuivis. Il restait à effectuer la pose des bardeaux d'asphalte ainsi que des travaux de peinture et l'installation d'un poêle dans l'un des bâtiments.

Les travaux se sont poursuivis principalement au cours du mois d'octobre 2002, car il a fallu attendre l'arrivée du bateau au début d'octobre 2002, pour la livraison de certains matériaux, notamment la peinture.

Site de la radiobalise

Tous les travaux avaient été effectués au cours des années précédentes.

Visite du site de Cape Hopes Advance et de la Radiobalise de Quaqtq

Une visite des sites de Cape Hopes Advance et de la radiobalise de Quaqtq a été effectuée les 18 et 19 septembre 2002. Les représentants de la Corporation foncière Tuvaaluk et de la société Makivik se sont rendus sur le terrain en compagnie de madame Lucie Olivier d'Environnement Canada. Le but de la visite était de constater l'état de lieux afin de produire le rapport final requis en vertu de l'entente.

Mme Olivier a alors procédé au prélèvement d'échantillons de sol afin d'évaluer l'évolution de la concentration d'hydrocarbure sur le site de la biopile situé à Cape Hopes Advance. Les résultats de ces analyses sont contenus dans le rapport de Mme Olivier ainsi que dans le rapport final produit par le consultant Géologos Inc. Ces résultats indiquent que les critères établis dans l'entente conclue entre le gouvernement du Canada, la corporation foncière Tuvaaluk et la société Makivik ont été rencontrés.

Au cours de cette visite, des travaux ont été effectués afin d'adoucir quelques pentes sur les différents sites d'excavation.

Site de la radiobalise

Une dernière visite des lieux a été effectuée. Cette visite a permis de constater que le site a été décontaminé suivant les conditions du contrat. Il n'y avait rien de particulier à signaler si ce n'est le fait qu'il serait préférable de remplacer les deux vieux réservoirs d'huile qui alimentent le bâtiment en mazout.

Conclusion

Les deux sites ont donc été décontaminés et restaurés à la satisfaction de la communauté de Quaqtak. La population locale peut donc jouir pleinement de ce site d'une grande beauté naturelle. Il s'agit là d'un point de fierté pour la communauté.

La corporation foncière Tuvaaluk a adopté le document de quittance prévu à l'entente (annexe 1).

Nous joignons au présent document un certain nombre de photographies qui illustrent bien tout le travail accompli (annexe 2).

Annexe 1
Document de quittance

**Tuvaaluk Landholding of Quaqtaq
Board of Directors Meeting**

Resolution 2002-11-28-001

**Re : Release and discharge to the Government of Canada
for the site of Cape Hopes Advance**

- Whereas In 2000, the Government of Canada entered into an agreement for the restoration of Cape Hopes Advance with Tuvaaluk Landholding Corporation of Quaqtaq and Makivik Corporation;
- Whereas the Agreement contains a provision regarding final discharge by Tuvaaluk Landholding Corporation concerning the Cape Hopes Advance site;
- Whereas the restoration of the site has been conducted to the satisfaction of Tuvaaluk Landholding Corporation and Tuvaaluk is therefore in position to grant a release and accept responsibility of the Cape Hopes Advance site.

THEREFORE, UPON MOTION DULY SECONDED IT IS HEREBY RESOLVED

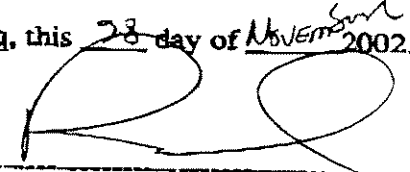
- That The preamble is an integral part of this resolution;
- That Tuvaaluk Landholding Corporation hereby accepts the current condition of the site of Cape Hopes Advance;
- That Tuvaaluk Landholding Corporation hereby waives all claims against the Government of Canada in respect of the previous or current condition for the site of Cape Hopes Advance; and
- That Tuvaaluk Landholding Corporation takes over full responsibility for the stabilized building including taxes and maintenance costs that might be applicable to said building.

Moved : *EVA DEER*
 Seconded : *PALLAYA EZEKIEL*
 In favour : *3*
 Against : *0*
 Absent : *1*

Certificate

I, the undersigned, certifies that this is a true copy of a resolution duly adopted at the meeting of the Board of Directors of Tuvaaluk Landholding Corporation held in Quaqtaq this day of November 2002.

Quaqtaq, this *28* day of *Novem^{ber}* 2002.



 Corporate Secretary



Site de la radiobalise avant le déménagement du bâtiment de NAV Canada
Site of the radiobeacon before the moving of NAV Canada building





Nouveau site du bâtiment de NAV Canada
New site of NAV Canada building



Seule ombre au tableau, les vieux réservoirs de mazout
qui alimentent toujours le bâtiment de NAV Canada

One point of concern, the old fuel reservoirs
which are still connected to the NAV Canada building



Voici la vision des lieux qui s'offrait
aux résidents de Quaqtq avant le début du projet

This was the site prior to the beginning of the project





Des antennes écroulées, de vieux équipements rouillés
Old antenna lying on the ground and old rusted equipment





Bâtiments avec les vieux équipements à proximité
Buildings with old equipment just nearby





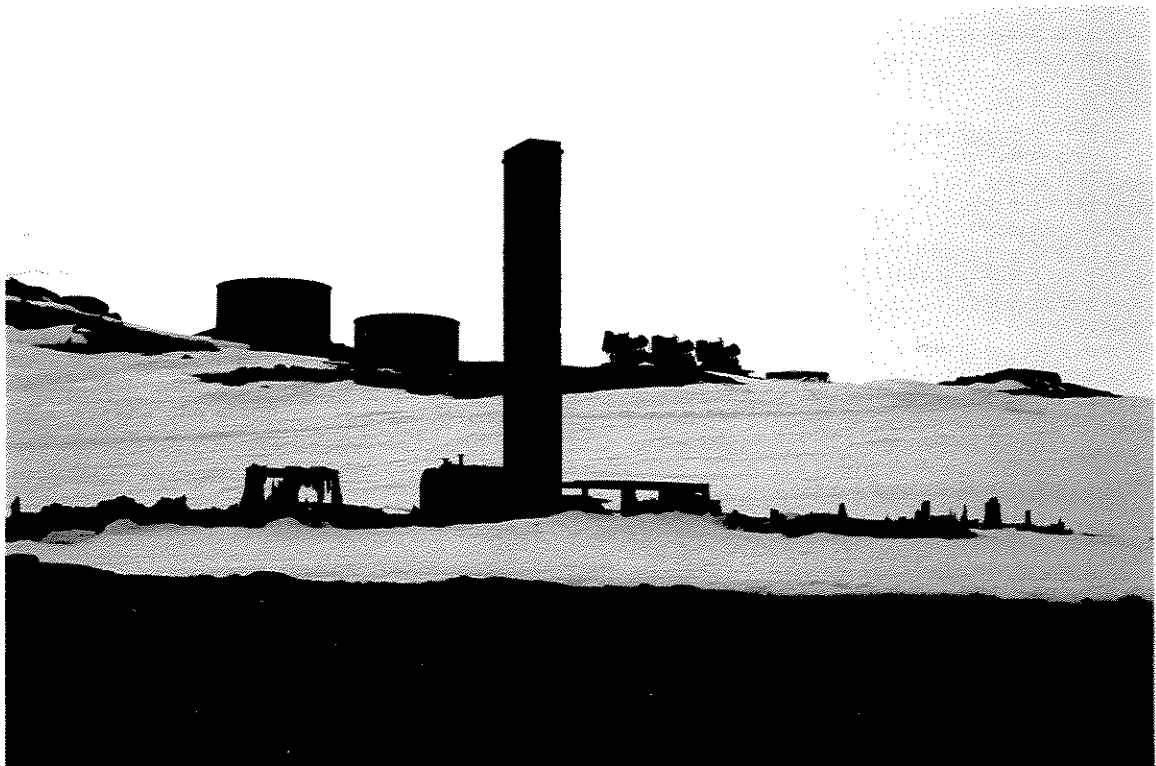
De vieux réservoirs laissés sans entretien
Old fuel tanks left without maintenance





Les barils rouillés, les réservoirs, les déchets,
Autant de cicatrices qui déparaient ce paysage unique

Old rusted barrels, tanks, barbages, ugly scars
in such a pristine environment

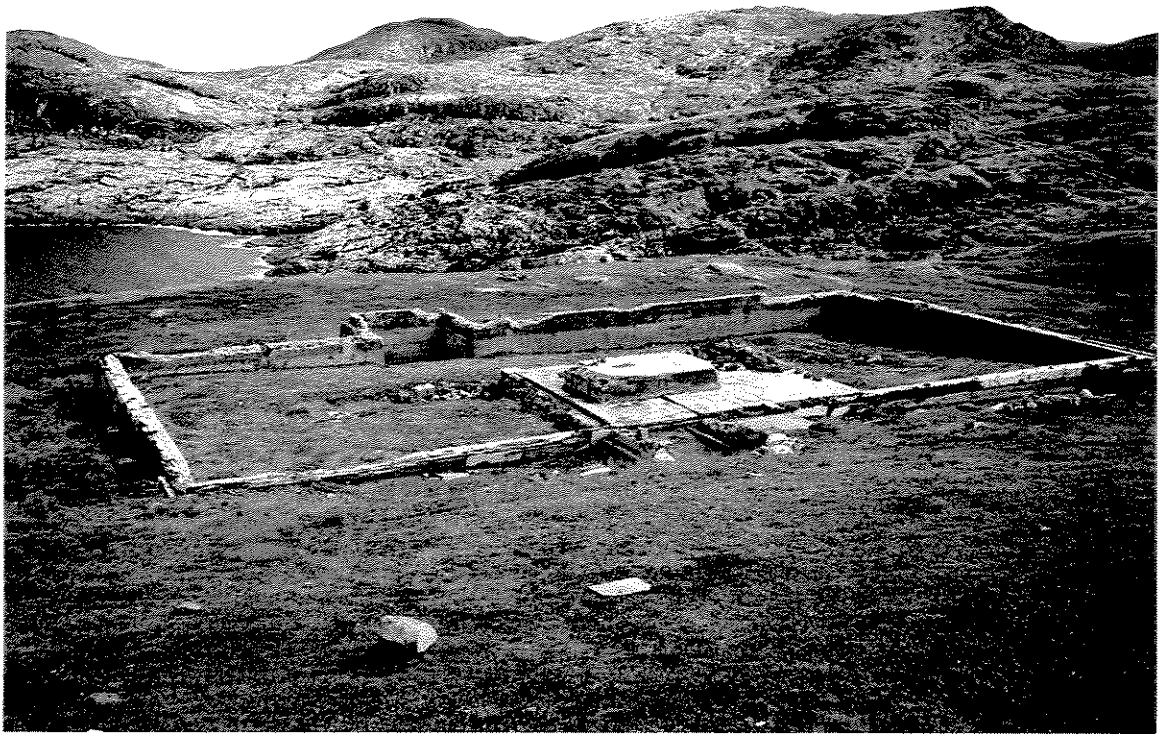




Puis les travaux de restauration se sont mis en branle
Des milliers de sacs ont été remplis de débris

And finally, restoration work began
Thousands of bags have been filled with debris





Grâce aux efforts concertés du gouvernement du Canada
de la société Makivik et de la communauté de Quaᑭtaq
le Cape Hopes a retrouvé sa beauté d'antan

Thanks to the concerted efforts of the Government of Canada
Makivik Corporation and the community of Quaᑭtaq
the Cape Hopes Advance site has been restored to its natural beauty





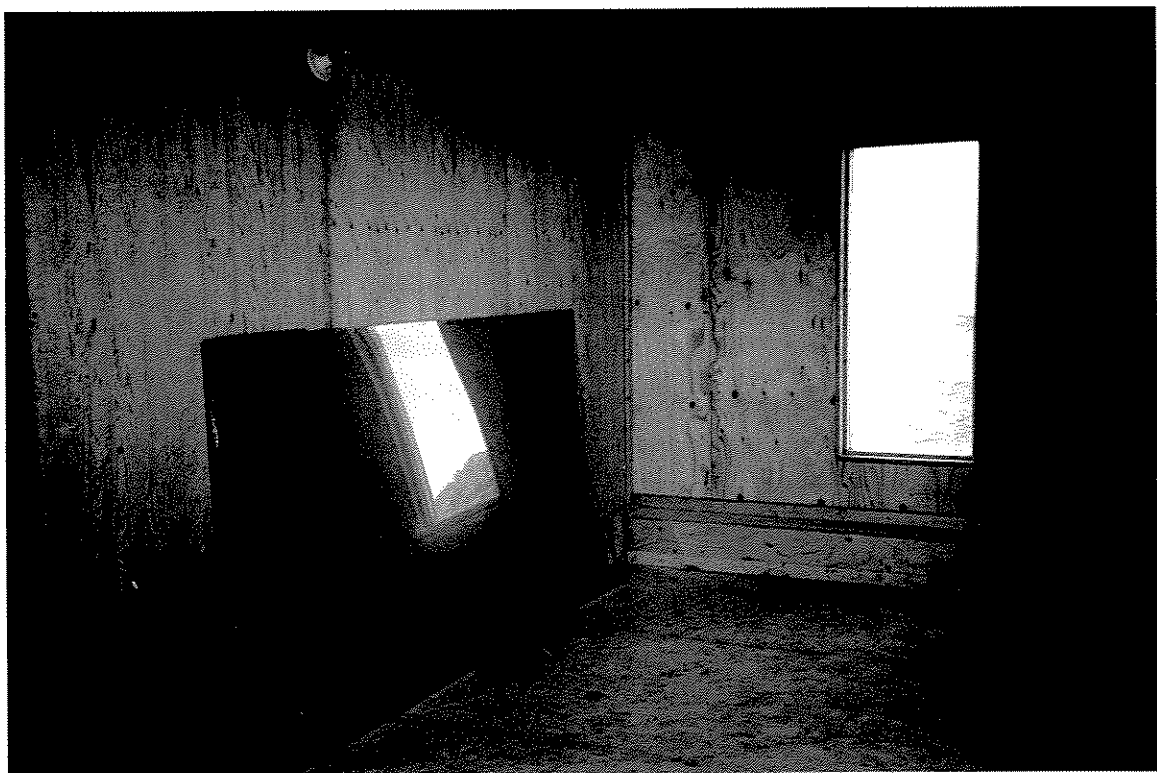
Les anciens bâtiments de la station météorologique ont été rénovés afin qu'ils puissent être utilisés par la communauté comme abri lors des périodes de chasse

The old buildings of the weather station have been renovated to serve as shelters for members of the community





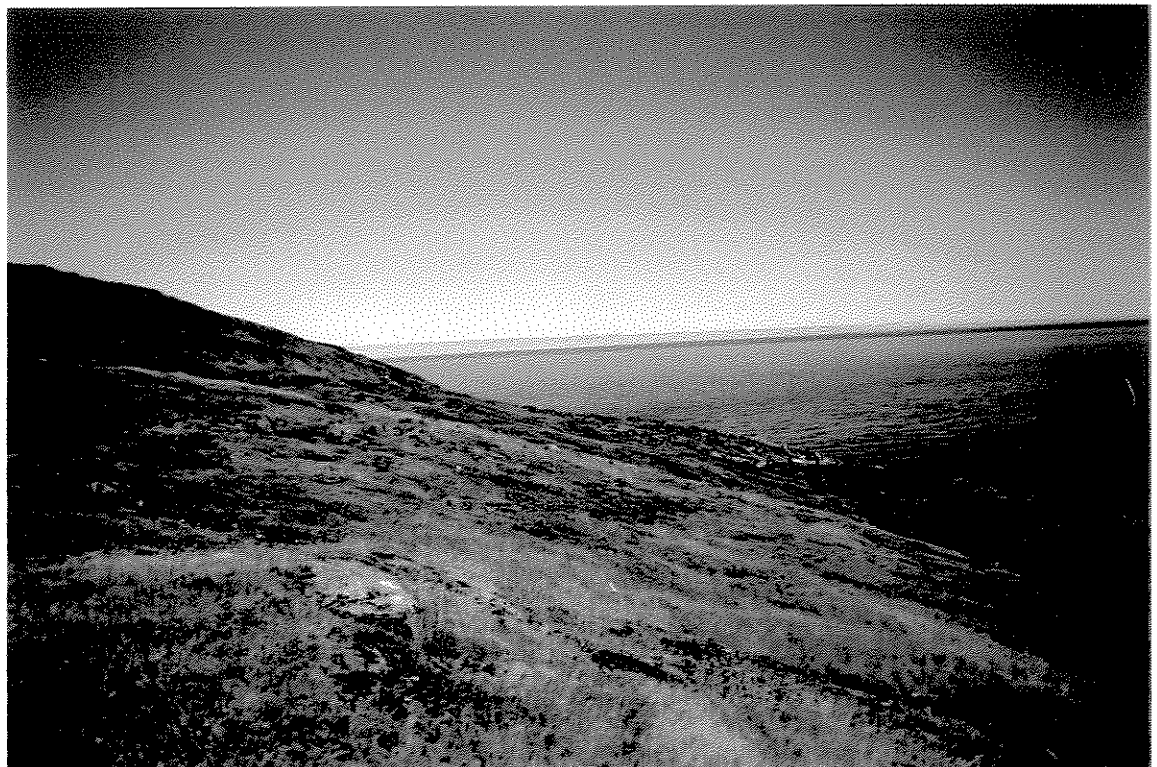
L'intérieur des bâtiments en cours de rénovation
Interior of buildings during their renovation





Maintenant le regard ne s'accroche plus
sur les débris mais plutôt sur la beauté du site

Now the eyes can see other sights than debris and garbage





Le site de Cape Hopes Advance est utilisé par les Inuit depuis très longtemps. La présence des Inuit est inscrite sur le territoire que ce soit au moyen de ces petits cailloux ou encore par d'anciennes sépultures

Cape Hopes Advance is used by the Inuit since a very long time
The Inuit presence is marked in different ways :
a name written in small rocks
or an old grave





Cape Hopes par une belle journée de septembre
Cape Hopes by a nice day in September



Et tout cela a été rendu possible grâce à l'effort des résidents de Quaqtq

And all that accomplishment would not have been possible
without the involvement of Quaqtq residents

Cape Hopes Advance Clean-Up

Ventilation des coûts 2000-2001-2002

Année 2000

Salaires (Employés Makivik)

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
31/05/00	J. Vilandré	Visite - Quaqtq	1,500			
	R. Lanari	Visite - Quaqtq	1,500			
14/06/00	J. Vilandré	Env. & Transport Canada	1,000			
14-14/06/00	R. Lanari	Env. & Transport Canada	500			
30/06/00	J. Vilandré	Rapport intérimaire	1,000			
	R. Lanari	Rapport intérimaire	1,000			
3-7/07/00	J. Vilandré	Visite - Quaqtq	2,500			
			9,000			9,000

Déplacements

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
24/06/00	R. Lanari		93.02	10.47	12.02	115.51
	R. Lanari/J. Vilandré		7,984.37			7,984.37
2/10/00	Air Inuit	nolisé	3,697.52	258.83	296.72	4,253.07
26/10/00		First Air	992.00	69.44	79.6	1,141.04
			12,766.91			13,493.99

Hébergement

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
25/05/00	R. Deer	R. Lanari, J. Vilandré	400			
19/06/00	S. Provencher	R. Lanari	135			
24/06/00	R. Lanari	Compte de dépenses	121.49			
31/07/00	Reclassement		135			
10/8/00	R. Deer	R. Lanari	200			
25/08/00	R. Deer	R. lanari	200			
	Reclassement		800			
Sous-total						1,991.49

Honoraires / Consultants

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
18/08/00	Géologes	Facture #2000	20,576.15	1,436.83	1,647.22	23,660.20
31/08/00	Reclassement		11,667.66			11,667.66
29/09/00	Géologes	Facture #2014	22,981.35	1,783.69	2,044.88	26,809.92
Sous-total						62,137.78

Services Rendus

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
31/07/00	Corp. fonc. Tuvaaluk	matériel - location équipement	15,662.60			
4/8/00	Corp. fonc. Tuvaaluk	main-d'oeuvre et location d'équipement	25,273.80			
16/08/00	Corp. fonc. Tuvaaluk	bénéfices des employés et location	6,792.24			
25/08/00	Corp. fonc. Tuvaaluk	ajustement - bénéfices des employées	458.37			
27/10/00	Corp. fonc. Tuvaaluk	main-d'oeuvre et location d'équipement	16,203.16			
15/11/00	CSST		1,139.50			
29/09/00	Reclassement		36,508.49			
Sous-total						102,038.16

Année 2001

Salaires (Employés Makivik)

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
Les entrées n'ont pas été effectuées à la fermeture de l'année fiscale de Makivik. Elles seront reportées en 2002.						

Déplacements

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
8/31/01	Reclassement		908.7	78.82	90.37	1,077.89

Hébergement

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
4/17/01	P. Lamarche		121.49	5.42	6.22	133.13

Honoraires / Consultants

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
12/18/00	Géologos	Facture #2019	1,164.53			1,164.53
3/13/01	Géologos	Facture #2033	3,101.60	217.11	248.9	3,567.61
5/16/01	Géologos	Facture #2059	1,953.88	136.77	156.8	2,247.45
6/22/01	Géologos	Factures #2086, 2089	5,366.04	375.62	430.63	6,172.29
7/17/01	Géologos	Facture #2090	6,557.93	459.06	526.27	7,543.26
8/16/01	Géologos	Facture #2104	1,204.50	84.32	96.66	1,385.48
10/19/01	Géologos	Facture #2112	6,424.45	449.71	515.56	7,389.72

Sous-total

25,772.93 29,470.34

Services Rendus

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
1/8/01	Corp. fonc. Tuvaaluk		18,538.23			18,538.23

Sous-total

18,538.23 18,538.23

TOTAL / année 2001

45,341.35

49,219.59

Montants reçus du Gouvernement du Canada
4/6/01 Gov. du Canada

55,000.00

Année 2002

Salaires (Employés Makivik)

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
25/06/01	R. Lanari	administration du dossier	500			
3/8/01	R. Lanari	rencontre - B. Deer	500			
9/9/02	J. Vilandré	Visite du site Quaqtac	1,500			
9/9/02	M. Larivière	Visite du site Quaqtac	1,500			
13/11/02	J. Vilandré	Production rapport final	1,500			
Sous-total						5,500.00

Déplacements

24/09/02	J. Vilandré	Kuujuuaq-Quaqtac	328.00			
24/09/02	M. Larivière	Kuujuuaq-Quaqtac	328.00			
25/9/2002	J. Vilandré	Quaqtac-Kuujuuaq	449.50			
25/9/2002	M. Larivière	Quaqtac-Kuujuuaq	449.50			
Sous-total						1,555.00

Hébergement

9/9/02	J. Vilandré		100.00			100.00
9/9/02	M. Larivière		100.00			100.00
24/09/02	M. Larivière	épicerie à Quaqtac	64.73	2.48	2.84	70.05
Sous-total						270.05

Honoraires / Consultants

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
1/15/02	Géologos	Facture #2129	2,612.50	182.88	209.65	3,005.03
1/11/02	Gééologos	Facture #2195	2,750.00	192.5	220.69	3,163.19
Sous-total						6,168.22

Services Rendus

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
11/13/01	CSST		917.20			917.20
6/4/02	Corp. fonc. Tuvaaluk		8,993.15			8,993.15
7/22/02	Corp. fonc. Tuvaaluk		7,626.09			7,626.09
8/9/02	KRG - Clause contrat		9,000.00			9,000.00
13/11/02	Corp. fonc. Tuvaaluk		11,563.65			11,563.65
Sous-total						38,100.09

Matériel et Fournitures

Date	Nom	Description	Montant	TPS	TVQ	Sous-total
5/11/02	Digiprint	Photocopies couleur/rapport final	126.50	8.85	10.15	145.50
5/8/02	Corp. Fonc. Tuvaaluk	matériaux	28,526.31			28,526.31
Sous-total						28,671.81

TOTAL / Année 2002

79,435.13 191.73 219.8 **80,265.17**

Aucun montant reçu du gouvernement du Canada en 2002

Résumé de la ventilation des coûts		
	Total des dépenses	Montant reçu
2000	188,966.97	212,000
2001	49,219.59	55,000
2002	80,265.17	0
Total	318,451.73	Total 267,000